

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ АРХИТЕКТОНСКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Декан Архитектонског факултета Универзитета у Београду проф. др Владимир Мако донео је одлуку бр. 01-962/3.1 од 13.07.2011. о покретању поступка за избор једног наставника у звању *доцента* за ужу научу област *Страни језик струке* на Департману за архитектуру Архитектонског факултета Универзитета у Београду, на одређено време, за временски период од 5 година, на основу члана 65. став 1. Закона о високом образовању (Сл.гласник Р Србије, бр. 76/05, 100/07 – аутентично тумачење, 97/08 и 44/10), члана 119 Статута Универзитета у Београду (Гласник Универзитета у Београду, бр. 131/06, 140/07, 143/08, 150/09 и 160/11), члана 122., члана 123.Статута (Сл.билтен АФ, бр. 80/08 и 84/10) и члана 5. Правилника о поступку предлагања за избор наставника и поступку за избор сарадника Факултета (Сл. Билтен АФ, бр.78/08), у складу са предлогом Департмана за архитектуру Архитектонског факултета у Београду бр. 01-962/3 од 04.јула 2011. Конкурс је објављен у Недељним огласним новинама Националне службе за запошљавање „Послови“ од 13.јула 2011. године. Изборно веће Архитектонског факултета је донело одлуку бр. 01-1094/2-2. на седници одржаној 14.јула 2011. године о образовању Комисије за припрему извештаја за избор у саставу:

1.др Радојка Вукчевић, редовни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду, председник Комисије,

2.др Љиљана Недељков, редовни професор Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, члан Комисије,

3.мр Петар Арсић, редовни професор Архитектонског факултета Универзитета у Београду, члан Комисије,

4. др Гордана Димковић-Телебаковић, ванредни професор Саобраћајног факултета Универзитета у Београду, члан Комисије.

Комисији је дат рок до 27.септембра 2011. год. да припреми Извештај о пријављеним кандидатима.

На конкурс је благовремено приспела једна пријава, бр.02-1142/1 од 20. јула 2011. год, др Гордане Вуковић-Николић, доцента за страни стручни језик-енглески језик на Департману за архитектуру, Архитектонског факултета Универзитета у Београду. Након прегледа и анализе поднете пријаве, Комисија подноси

ИЗВЕШТАЈ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА

На конкурс се пријавио један кандидат, др Гордана Вуковић-Николић, дипл.филолог, доцент за стручни страни језик-енглески језик на Департману за архитектуру Архитектонског факултета Универзитета у Београду. Увидом у поднету документацију, Комисија је констатовала да је пријава потпуна.

БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ

• 1956-1974

Гордана (Милутин) Вуковић-Николић рођена је 1956.год. у Сарајеву. Основну школу “Нада Матић” и гимназију „Милован Миловановић Луне“ завршила је у Ужицу.

• 1974-1978

У септембру 1974. уписала је Групу за енглески језик и књижевност на Филолошком факултету у Београду. Дипломирала је у септембру 1978.

1978-1981

Одмах после дипломирања почела је да ради у ОШ „Жикица Јовановић Шпанац“ у Београду, на одређено време са пола фонда као наставник енглеског језика, а другу половину је допуњавала у продуженом боравку исте школе. После 6 месеци раскинула је радни однос и отишла у Лондон као пратилац свога оца на операцију због лечења тешке болести. Тамо је боравила 6 месеци. Када се вратила из Велике Британије, запослила се 1979, опет на одређено време у Машинском школском центру „Први мај“ на Новом Београду као професор енглеског језика и разредни старешина у првом разреду. Тамо је радила око годину дана.

• 1981-1989

Прво радно место на неодређено време, као лектор за енглески језик, добила је 1981. у Ветеринарском институту у Београду (овај институт је касније променио име у Ветеринарски и млекарски институт). Тамо је 9 година радила на пословима научног и стручног превођења ветеринарских текстова, консекутивног и симултаног превођења на конгресима ветеринара и другим стручним скуповима. У том периоду положила је једногодишњу специјализацију (семинар) за научне и стручне преводиоце у организацији Удружења за научне и стручне преводиоце, Кичевска 1 из Београда. Члан овог удружења је била дуги низ година. Једним делом радног времена била је ангажована као руководица библиотеке (и једини запослени у њој) у Ветеринарском институту. Тада је положила стручни (државни) библиотекарски испит у Народној библиотеци Србије.

Од почетка свог рада у Ветеринарском институту интересовала се за научно-истраживачки рад. Уписала је магистарске студије 1985. на Филолошком факултету у Београду, на смеру Наука о језику (друга два смера су били за књижевност и методiku наставе). Пошто је добила стипендију Заједнице науке за магистарске студије радила је са са ½ радног времена у Институту, а остало време похађала предавања на Филолошком факултету у Београду. Магистарски рад је одбранила 1989. код проф. Ранка Бугарског са темом *Превोђење ветеринарске терминологије са енглеског на српскохрватски језик*. После магистрирања изабрана је у научно звање истраживача-сарадника у поменутом институту.

После напуштања Ветеринарског института 1989. није се више бавила ветеринарском терминологијом, сем 1996. иступањем на великом мултидисциплинарном скупу о стандардизацији терминологије у САНУ са радом из области србистике (Стандардизација терминологије ветеринарске медицине у модерном српском језику). То је био последњи рад везан за ветеринарски дискурс у њеној професионалној каријери.

• 1989-2001

Следеће радно место на коме се налазила од 1989. били су послови руководиоца библиотеке (и јединог запосленог) у највећег енергетског институту тадашње Југославије Електротехничком институту „Никола Тесла“. Иако је тамо радила само годину дана, уредила је библиотечке фондове у великој и утицајној институтској

библиотеци са дугом традицијом од 50 година која је имала један од највећих библиотечки фондова од свих научноистраживачких института тадашње Југославије. Била је представник Института у извођењу пројекта за увођење информационих система у библиотеке Југославије и тим поводом учествовала на завршном скупу у Опатији са радом о библиотеци Института. Била је технички уредник и лектор часописа Института *Proceedings* и Годишњег извештаја института за 1988. Саставила је другу књигу Монографије о раду Института Резултати научноистраживачког рада, за коју је урадила библиографију свих научних и стручних радова истраживача запослених у Институту у претходних 50 година..

Током рада у институту Никола Тесла почела је да се интересује за компјутерску лингвистику и рад на дигиталним базама знања, за дигиталну обраду природног језика и област препознавања узорака. Због таквих својих интересовања, 1990. год. боравила је у САД као *honorary fellow* на Катедри за лингвистику Државног универзитета Минесоте у Минеаполису, САД, по позиву проф. Каца, управника Катедре.

Због планираног рада на докторској дисертацији, видевши своју будућу каријеру у области образовања, после повратка у Београд почела је да ради као професор енглеског језика на одређено време у Математичкој гимназији „Вељко Влаховић“. Како је постојала могућност да предаје нови предмет *Компјутерска лингвистика*, прихватила је да ради у Филолошкој гимназији, где је засновала радни однос на одређено време. У том периоду је положила државни испит за професора, који је био обавезан за све запослене наставнике средње школе.

- **1991-2001**

Други дуготрајни професионални ангажман започела је 1991. у Вишој техничкој ПТТ школи у Београду где је примљена на неодређено време на место предавача за енглески језик. Тамо је била запослена 9 година. У овој школи је два пута била бирана за вишег предавача за енглески језик.

Мада је одмах после завршетка магистарског рада 1989. намеравала да настави усавршавање са израдом доктората, нарочито после боравка у САД, то јој није успело све до 2001. У међувремену је једном успешно пријавила тему за докторат на Филолошком факултету у Београду 1996. под називом *Семантичка структура лексике у домену телекомуникација у енглеском и српском језику*, коју је Веће Филолошког факултета одобрило и именovalo ментора. Докторску дисертацију није урадила јер је именовани професор сматрао да се тема не може урадити предложеном методологијом, па је на његов предлог повукла предложену тему.

Током периода рада у Вишој ПТТ школи, у различитим временским периодима је радила као наставник са 1/3 радног времена у Вишој геодетској школи у Београду, Вишој медицинској школи у Земуну, Вишој електротехничкој школи на Вождовцу, а све до 2006 (укупно 10 година) радила је као виши предавач за енглески језик у Вишој текстилној школи у Београду која се сада зове Висока текстилна струковна школа за дизајн, технологију и менаџмент. Тамо је 2006. изабрана на неодређено време до 1/3 за професора струковних студија. Један семестар је радила као хонорарни наставник на Електротехничком факултету у Београду, две године је била једини наставник енглеског језика на Правном факултету у Београду (1999/2000 и 2000/2001), на Медицинском факултету је радила један семестар, на Банкарској академији универзитета Унион један

семестар. Организовала је компанијски курс енглеског језика у компанији Антегра током ангажмана у Банкарској академији.

2001-2011

Прво место наставника универзитета на неодређено време добила је 2001. када је изабрана за *предавача за енглески језик* на Архитектонском факултету у Београду. Тиме је почео последњи, „архитектонски“ период њеног професионалног ангажовања. Примљена је за извођење наставе на предмету Енглески језик, четворосеместралном предмету на 3. и 4. години основних студија који је тада био обавезан за све студенте факултета, као једини наставник страног језика на факултету. До 2006. године то је значило рад на годишњем нивоу са више од 500 активних студената у две године студија, без асистента или сарадника. На овом факултету изабрана је за вишег предавача. На Департману за архитектуру Архитектонског факултета, изабрана је за доцента за стручни страни језик-енглески језик 21. јануара 2007. на одређено време од 5 година и на том радном месту налази се и данас.

Током рада на Архитектонском факултету активно је учествовала у процесу увођења Болоњске реформе. У периоду 2004/2005 и 2005/2006. потпуно самостално спровела је транзициони програм са старог наставног програма на нови, уводећи низ мера у спровођењу реформе којима је поставила основе нових предмета које и сада предаје. Иако је у време почетка примене реформе била у жеку израде докторског рада, успела је да преведе некада гломазни, нерационални предмет у 5 нових, модерних предмета: Енглески за архитекте 1,2,3, Креативно писање и Лингвистику за архитекте, који су распоређени на свим нивоима студија и у оквиру којих се већ неколико година успешно изводи настава. Од почетка реформе 2006. до данас била је руководилац и једини наставник за све изборне предмете које је покренула.

Докторирала је 2006. на Филолошком факултету у Београду код слависте проф. Предрага Пипера са темом *Дискурс уџбеника за страни језик струке-теоријски и методолошки аспекти* бавећи се тумачењем текстова уџбеника за страни језик струке на два страна језика: енглеском и руском. Дисертацијом су обухваћени уџбеници из 17 различитих области страног језика струке, који се употребљавају у различитим земљама и различитим академским и стручним контекстима наставе. У оквиру ове дисертације конструисала је предлог лингвистичког модела за страни језик струке за академске намене у српској говорној средини.

Због великог ангажмана око својих изборних предмета, без икакве помоћи сарадника или асистената, није имала много времена за друге активности на Архитектонском факултету изузев учешћа на седницама Већа и Департмана за архитектуру. У једном сазиву је била изабрана за члана Савета факултета, али је дала оставку.

Била је члан више стручних и научних удружења као што су Друштво за примењену лингвистику Србије, ЕЛТА, Друштво за стране језике и књижевности, итд. али у таквим активностима није била активна. Ближи њеним интересовањима су били неформални облици професионалног организовања као што је међународни покрет критичара дискурса који је покренуо Теун Ван Дајк. Можда је то разлог што за свој рад није имала већу институционалну подршку.

БИБЛИОГРАФИЈА

Радови у последњем изборном периоду од 2007. до 2011.

Коефицијент компетентности за текући изборни период **33** (П10-15, П20-2, П30-4, П50-10, П60-1, П70-1) .

П10 Научне књиге, монографије и оригинална стручна дела

1. **П11-10** Гордана .Вуковић-Николић: Креативно писање (2010), Graficolor, Краљево, 271.стр.
2. **П13-5** Гордана Вуковић-Николић: Граматика енглеског језика са вежбањима, ауторско издање, www.arh.bg.ac.rs
www.korisnaknjiga.col./elektronske knjige,
www.milenko.com.mk/architec/index.php/t/403.html/.
(комплетно ревидирано издање граматике објављене 1995. као помоћни уџбеник у Вишој техничкој ПТТ школи, под именом Гордана Секуловић)

П20 Поглавља у књигама

3. **П23-1** Бранко Божић (2009) Land Law and Economy, The MSc Study Handbook, Belgrade, The Faculty of Civil Engineering, Professional English - Стручни енглески, стр.33.
4. **П23-1** Гордана Вуковић-Николић: Дискурс уџбеника за страни језик струке, теоријско-методолошки аспекти (2006), www.arh.bg.ac.rs (резиме докторске дисертације на енглеском и српском језику, наслов енглеског текста: *Discourse of a Foreign-Language for Professional-Purpose Textbook (FLPPT), Theoretical and Methodological Aspects*)

П 30 Техничка и развојна решења

5. **П31-4** Наставни метод „Портфолио“, заштићен копирајтом, описан у књизи *Креативно писање* и радовима као што је Г.Вуковић-Николић(2009):Методологија наставе енглеског језика у реформисаном курикулуму Архитектонског факултета, Језик струке, теорија и пракса, Универзитет у Београду, стр. 645-651.

П50 Предавање по позиву штампано у целини (постоји позив) и радови у међународним часописима

6. **П53-3** Gordana Vukovic-Nikolic (2010)How tsar/czar, цар/car and related words are used in English and Serbian, Universitatea “1 Decembrie 1918, International conference, Interdisciplinarity in Language, Literature, and Foreign Language Teaching Methodology, Alba Iulia, Romania, 28/29 May, 2010 (предавање по позиву)
7. Gordana Vukovic-Nikolic (2010) How tsar/czar, цар/car and related words are used in English and Serbian, Annales Universitatis Apulensis, series philological, 11, tom2, Alba Iulia.

8. Gordana Vukovic-Nikolic (2009), International Conference Language, Literature and Cultural Policies from Evolution to Involution, Craiova, Romania, October, 2009
9. **П52-3** Gordana Vukovic-Nikolic: (2010) A Self-Reflective Approach to Critical Discourse Analysis in Critical Writing on Architecture Texts in Serbia Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English, year X1, No.2,

П52 Радови саопштени на скупу међународног значаја штампани у целини

10. **П52-1** Гордана Вуковић-Николић (2007): Креирање уџбеника за страни језик струке, www.arh.bg.ac.rs. (рад је претходно реферисан на међународној конференцији Страни језик струке, Language for Specific Purposes, 23-25 септембра 2004 у Херцег Новом, под именом Гордана Секуловић, приказан у изводу у материјалу за конференцију. Пошто није објављен у зборнику после конференције објављен је у целини на сајту Архитектонског факултета)
11. **П 52-1** Гордана Вуковић-Николић (2007): Настава страног језика струке на Архитектонском факултету у Београду www.arh.bg.ac.rs (рад је реферисан на ЕИСП 75, Међународној конференцији одржаној поводом 75 година Катедре за англистику, 10-12 децембра 2004 на Филолошком факултету у Београду под именом Гордана Секуловић, а како није објављен у зборнику после конференције, објављен је у целости на сајту Архитектонског факултета)
12. **П 52-1** Gordana Vukovic-Nikolic (2008): The Role of Gender in Teaching English to Architecture Students, Зборник Универзитета Црне Горе Languages and Cultures in Contact, Institut za strane jezike, Podgorica
13. **П52-1** Г.Вуковић-Николић (2009): Методологија наставе енглеског језика у реформисаном курикулуму архитектонског факултета у Београду, Зборник Универзитета у Београду Језик струке, теорија и пракса, стр.645-651

П60 Објављени радови у часописима националног значаја

14. **П63-1** Гордана Вуковић-Николић (2006): Нови уџбеник енглеског језика Гордане Љубичић, Зборник радова Учитељског факултета у Ужицу, 2006, br.7, стр.. 319-320
15. П70 Радови објављени у изводима
16. **П72-0, 5** Gordana Vukovic-Nikolic (2010): About the words *beautiful* and *lep* in English and Serbian Architecture Texts, Book of Abstracts, The Said and the Unsaid, First International Conference on Language, Literature and Cultural Studies, 2010, 11-13 September, 2010, Vlore, Albania
17. **П72-0,5** Гордана Вуковић-Николић (2009):Суфикси у именима римских императора у енглеском језику архитектуре и грађевинарства у поређењу

са српским (2009), Трећи међународни конгрес примењене лингвистике, Нови Сад, 31-01.11. 2009. секција 4.2.

Практикуми и ауторизована скрипта

18. Гордана Вуковић-Николић: Енглески за архитекте 1, 2, 3, (2008, 2009, 2010) Архитектонски факултет, Београд, (практикуми)
19. Гордана Вуковић-Николић: Креативно писање (2008,2009,2010), Архитектонски факултет, Београд (ауторизована скрипта)
20. Гордана Вуковић-Николић (2010): Лингвистика за архитекте, Архитектонски факултет, Београд (ауторизована скрипта)
21. Гордана Вуковић-Николић, Миланка Филиповић (2008): Математички језик за архитекте (практикум)

Учешће у међународним пројектима

22. Tempus пројекат Грађевинског факултета у Београду (пројекат N 41037 Interdisciplinary Studies, Ханс Матсон, КТН Штокхолм) . Боравак у Штокхолму у оквиру пројекта 10 дана у марту 2009, публикација Land Law and Economy, The MSc Study Handbook (2009), Belgrade, The Faculty of Civil Engineering, Professional English, стр. 33.

Радови од 2007-1982

Коефицијент компетентности **27** за период пре 2007.(П10-12, П20-7, П60-4, П70-4)

Докторски и магистарски рад

1. Гордана Вуковић-Николић (2006):Дискурс уџбеника за страни језик струке, теоријско-методолошки аспекти, Филолошки факултет, Београд,527. стр. (резиме на српском и енглеском језику и садржај на сајту Архитектонског факултета www.arh.bg.ac.rs),
2. Гордана Секуловић (1989) Превођење ветеринарске терминологије са енглеског на српскохрватски језик, магистарски рад, Филолошки факултет, Београд. (скениран, www.arh.bg.ac.rs)

Терминолошке студије, граматике, библиографије и уџбеничка литература

3. **П13-5** Гордана Секуловић (1989) Библиографија радова сарадника института Никола Тесла, Резултати научноистраживачког рада (1989), Институт Никола Тесла, књига 2, 269.стр. (библиографија објављена као посебна књига)
4. **П12-7** Гордана Секуловић (1990): Енглеско-српскохрватски глосар ветеринарских термина, Ветеринарски институт, Београд. (терминолошка студија)
5. Гордана Секуловић (1996)Грамматика енглеског језика са вежбањима, Виша ПТТ школа, Београд, 174 стр. (помоћни уџбеник)
6. Гордана Секуловић: (1996). Енглески језик за студенте телекомуникација, Енглески језик виши курс, Виша техничка ПТТ школа, Београд (уџбеник)
7. Гордана Секуловић(2000): Енглески језик 2. допуњено издање., Виша техничка ПТТ школа, Београд (уџбеник)
8. Гордана Секуловић (2000): Енглески језик за студенте више текстилне школе, Виша текстилна школа Београд. (ауторизована скрипта)

Поглавље у тематском зборнику радова

9. П21-4 Gordana Sekulovic, Terminology of Veterinary Medicine in English (1990) Превођење као стваралачки чин, тематски зборник са 12 светског конгреса преводаца, Удружење научних и стручних преводаца Београд, 780 стр
10. П22-1 Гордана Вуковић: Превођење архитектонске енциклопедије са енглеског на хрватски језик.(2006) Сусрети култура. Зборник Универзитета у Новом Саду, Филозофски факултет, 1954-2004, Нови Сад, 395-403..
11. П22-1 Гордана Секуловић (1996): Стандардизација ветеринарске терминологије у савременом српском језику, Зборник САНУ Стандардизација терминологије, Савезни завод за стандардизацију и Институт за српски језик, ЈУ форум квалитета, уредник Надежда Винавер, 141-149.

Прегледни чланак у националном часопису

12. П23-1 Гордана Секуловић (1990) :Анотирана библиографија речника термина из ветеринарске медицине и сродних наука, Преводац, бр. 3, 1990

Научна критика и полемика

13. П63-1 Гордана Вуковић: Olga Mladenova, Russian Second-Language Textbooks in the Universe of Discourse, (2005),Зборник Матице српске за славистику, 68, 317-322

Радови у националном часопису водећег значаја

14. П61-1 Гордана Секуловић (1989) Терминологија инфективних болести домаћих животиња у енглеском и СХ језику, Београд, Ветеринарски гласник, вол. 43, бр. 10, стр. 833-976.
15. П61-1 Гордана Секуловић (2004)Принципи учења и наставе страног језика на архитектонском факултету, Архитектура и урбанизам, 14-15,.101-113 (Часопис је објављен као посебна књига, па се овај рад може бодовати и као поглавље у тематском зборнику или монографији).
16. П61-1 Гордана Вуковић-Николић(2006): Професионални дискурси у контакту, уџбеници за енглески и руски језик, Славистика, X, стр. 113-118.

Радови саопштени на скупу међународног значаја и штампани у изводу

17. П70-0,5 Гордана Секуловић (1989):Приказ и анализа стања научних и стручних часописа у Електротехничком институту Никола Тесла Београд од оснивања до данас (1939-1989).13 Савјетовање о знанственим и стручним публикацијама, Развој знанствених часописа у Југославији до 2000 године, 20-22 11. 1989. Пула.
18. П70-0,5 Гордана Секуловић (1989):Терминологија инфективних болести домаћих животиња у енглеском и СХ језику, 6. Традиционални преведувачки средби, Охрид.
19. П70.0,5 Гордана Секуловић (1989) Преводачке технике у превођењу терминологије ветеринарске медицине са енглеског на СХ језик, Зборник 6. Традиционални преведувачки средби, Охрид, 1989.
20. П70-0,5 Gordana Sekulovic (1990): Terminology of Veterinary Medicine in English Proceedings of the XII World Congress of Translators, Belgrade, 1990.
21. П70-05 Гордана Вуковић-Николић(2004): Креирање уџбеника за страни језик струке, Међународна конференција Страни језик струке, Универзитет Црне Горе, Херцег Нови, 23-25 септембар 2004.
22. P70-0,5 Gordana Sekulovic (2003) :Les principes de l enseignement des langues etrangeres a la faculte d architecture, REA conference (2003) Sofia П70-0,5 Гордана Секуловић

23. Гордана Вуковић (2004): Настава страног језика струке на Архитектонском факултету у Београду, Међународна конференција поводом 75 година Катедре за англистику, 10-12 децембра, Филолошки факултет, Београд
24. П70-0,5 Gordana Vukovic-Nikolic(2007): The Role of Gender in Teaching English to Architecture Students,. International Conference Languages and Cultures in Contact, Herceg Novi, Montenegro, September 16-18 2007.

Уреднички и лекторски послови

25. Годишњи извештај Електротехничког института Никола Тесла за 1988 (технички уредник и лектор)
26. Зборник радова, књ. 7. Proceedings, vol. 7., (1989) Електротехнички институт, Никола Тесла, Београд. (технички уредник и лектор часописа)
27. Радослав Митровић (1990): Методолошки приручник за рад са нуклеарним мерилима домаће производње, Ветеринарски и млекарски институт. (лектор)

Преводи

28. Roderyk Lange: Развој антрополошког проучавања игре, Народно стваралаштво, Фолклор, год. XXI, sv.82/84, април 1982 (научни превод)
29. Mile Ranisavljević (1982) Distribution of E.coli in piglets, Acta veterinaria, Beograd, ,29. (научни превод)
30. Marion March: Астрологија, књ. 3 (1989) Дечије новине, Горњи Милановац, 208. стр. (превод књиге)

СТРУЧНА БИОГРАФИЈА, ДИПЛОМЕ И ЗВАЊА

Завршила је Филолошки факултет Универзитета у Београду, Основне студије на Групи за енглески језик и књижевност 1978.г.

Била је стипендиста Заједнице науке Србије за израду магистарских студија уз рад.

Завршила је магистарске студије на Групи за науку о језику Филолошког факултета у Београду и одбранила магистарски рад 1989. са темом *Превођење ветеринарске терминологије са енглеског на српскохрватски језик* код проф. Ранка Бугарског.

Докторирала је 2006 на Филолошком факултету у Београду са темом *Дискурс уџбеника за страни језик струке- теоријско методолошки аспекти*. код проф. Предрага Пипера.

Боравила је у САД као *honorary fellow* 1990. на Катедри за лингвистику Државног универзитета Минесоте (State University of Minnesota, Minneapolis, USA), по позиву проф.Каца, управника катедре.

Положила је два стручна (државна) испита- стручни испит за професора, на Филолошком факултету у Београду, и стручни испит за рад у информационој делатности (библиотекарски испит) у Народној библиотеци Србије.

Завршила је једногодишњи Семинар за научне и стручне преводиоце у организацији Удружења за научне и стручне преводиоце, Кичевска 1, Београд.

Четири пута је заснивала радни однос на неодређено време са пуним радним временом: у Ветеринарском и млекарском институту (9 година), Електротехничком институту Никола Тесла (1 година), Вишој техничкој ПТТ школи (9 година) и Архитектонском факултету Универзитета у Београду (10 година).

Једном је била бирана у научно звање. У Ветеринарском и млекарском институту, Београд, 1989 изабрана је у звање *истраживач-сарадник..*

Четири пута је бирања у звања наставника више школе. У Вишој техничкој ПТТ школи, Београд 1992. била је бирања у звање *предавача* и два пута у звање *вишег предавача* (1995. и 1999.). У Вишој техничкој текстилној школи за дизајн, технологију и менаџмент, Београд, 2006. год. изабрана је за *професора струковних студија* на неодређено време са 1/3 радног времена.

Три пута је бирања за наставника универзитета. На Архитектонском факултету у Београду 2001. изабрана је у звање *предавача за енглески језик*, 2003. у звање *вишег предавача за енглески језик*, а 2007. на Департману за архитектуру Архитектонског факултета изабрана је у звање *доцента за страни стручни језик-енглески језик*.

Поред горе поменутих избора за радна места на неодређено време са пуним радним временом и једног места на неодређено време са 1/3 радног времена, била је бирања у звање предавача и вишег предавача у вишим школама и факултетима за 1/3 радног времена на одређено време, као што су Виша медицинска школа, Београд, Виша геодетска школа, Београд, Виша електротехничка школа, Београд, Виша техничка текстилна школа, Београд, Електротехнички факултет, Београд, Правни факултет, Београд, Медицински факултет Београд, Грађевински факултет, Београд, Банкарска академија Универзитета Унион.

РЕЗУЛТАТИ НАУЧНОГ, УМЕТНИЧКОГ И ИСТРАЖИВАЧКОГ РАДА

Кандидаткиња има укупно 33 године стажа. Научна каријера јој траје од 1982. год. и у том периоду деловала је и објављивала радове под три имена: Гордана Секуловић (1982-2004), Гордана Вуковић (2004-2005) и Гордана Вуковић-Николић (од 2005 до данас). Приложени списак објављених радова указује на значајне научне резултате које је остварила у целокупном раду и у периоду након избора у звање доцента. Објавила је више монографија, уџбеника, практикума, скрипата, граматика, термилолошких студија, библиографија, радова у међународним часописима, иступала на конференцијама у земљи и иностранству.

Први значајан период у њеном научном и стручном деловању био је у области ветеринарског дискурса. У том „ветеринарском“ периоду успела је да изгради препознатљиво име истраживача у области ветеринарске терминологије, којом се у том тренутку ретко ко бавио и скренула пажњу стручне и научне ветеринарске јавности на ову проблематику. Њен рад објављен 1989. у Ветеринарском гласнику једном од најутицајнијих ветеринарских часописа ондашње Југославије, који је сваки ветеринар у земљи имао на свом радном столу, изазвао је велику пажњу, а можда утицао да Ветеринарски факултет промени име у Факултет ветеринарске медицине - јер је то била сугестија изнета у том раду. Терминологијом ветеринарске медицине бавила се у радовима које је излагала на годишњим југословенским конференцијама ветеринара у Примоштеноу на којима је редовно учествовала. Својим преводима у часопису *Acta veterinaria*, где су објављивани преводи проширених резимеа докторских дисертација сваког ветеринара који је докторирао у Југославији на енглески језик, такође је градила своју репутацију. Одјеком свог десетогодишњег рада на пољу ветеринарске терминологије сматра приметно присуство ветеринара који су учествовали на Саветовању о стандардизацији терминологије у САНУ 1996., када је неколико аутора који нису били лингвисти говорило о потреби стандардизације научне и стручне терминологије у области ветеринарске медицине. Она сама је на том скупу реферисала рад о стандардизацији терминологије ветеринарске медицине у

српском језику. Њена термиолошка студија о терминологији инфективних и паразитских болести животиња објављена 1989. имала је значајан одјек. Ова студија је уврштена у базу АГРИС, светску електронску базу радова из пољопривреде (организације ФАО Уједињених нација). Објављена под називом Ветеринарски енглеско-српскохрватски глосар инфективних и паразитских болести животиња представила је систематски уређену терминологију са свим хоризонталним и вертикалним везама између термина и њиховим дефиницијама, што је тада било неуобичајено за представљање терминологије у нашој земљи. Иако је овај рад „покрио“ само 2000 термина једног уског термиолошког поља утицао је да се у стручним ветеринарским круговима на терминологију почело гледати на нови начин..

Из области ветеринарског дискурса одбранила је магистарски рад Превођење ветеринарске терминологије са енглеског на српскохрватски језик 1989. који је представио њен аутентичан приступ лингвистичким истраживањима. У то време у лингвистици су била широко примењена истраживања у духу *контрастивне анализе*, где се (животни) контекст језичких истраживања није узимао у обзир. Она се својим радом залагала за укључивање лингвистичких истраживања у дискурс нематичних дисциплина, сматрајући да је реална животна чињеница да се некадашње дијалекатско раслојавање територијалног типа у модерном времену све више замењује функционалним, тј. да језици струке бришу и прекрајају територијалне границе и чине дијалектизацију по територијалном принципу све мање значајном. По њеном мишљењу, које је обележило цело њено професионално деловање, лингвистика је бескорисна дисциплина уколико нема контакт са својим контекстом утемељеним у реалном животу који исписује неки од урбаних дијалеката, професионалних стилова или језика струке, како је то сада уобичајена терминологија (али је тада било сасвим оригинално да неко има сличне идеје у нашој средини). У магистарском раду је систематски обрадила један такав „урбани дијалект“ у светлу контакта српскохрватског (јер се тада језик тако звао) и енглеског језика у дискурсу ветеринарске медицине. Магистарски рад није објавила све до недавно, када га у целости поставила као скенирани документ на својој страни на интернет сајту Архитектонског факултета.

Током „ветеринарског“ периода објављивала је радове о ветеринарској терминологији и библиографске прегледе литературе из ове области и за не-ветеринарску публику, али је главни акценат углавном био у популаризацији лингвистичких идеја међу ветеринарима. Колеге из филолошке бранше упознала је са резултатима свога рада преко радова у часопису Преводаилац из Београда, или на југословенским симпозијумима преводаилаца, нпр. 1989 у Охриду. На Светском конгресу преводаилаца одржаном у Београду 1990. (ФИТ). излагала је рад о терминологији инфективних и паразитских животиња који је објављен у целости у тематском зборнику објављеном после конференције. Коначни допринос у овој области дала је термиолошким радом 1996. у области србистике и стандардизације језика струке на великом мултидисциплинарном саветовању о терминологији у САНУ са радом Стандардизација терминологије ветеринарске медицине у српском језику.

Други период активности, који је трајао од 1989 до 1990, био је краткотрајан али са запаженим резултатима. Потпуно променивши правац професионалног деловања у односу на претходни период, у Институту Никола Тесла кандидаткиња се почела бавити библиотечарском, издавачком и информационом делатношћу у области електротехнике. Током тог периода

уредила је библиотечке фондове у великој и утицајној институтској библиотеци са дугом традицијом од 50 година, која је имала један од највећих библиотечки фондова од свих научноистраживачких института тадашње Југославије. Почела је да сарађује са представницима Института Јарослав Черни на увођењу информационог система Уједињених нација у обради фондова те библиотеке који је тек касније прихватила Народна библиотека Србије и користећи овај информациони систем, обрадила своје фондове. Била је представник Института у спровођењу пројекта за увођење информационих система у библиотеке Југославије и тим поводом учествовала на завршном скупу у Опатији са радом о 50 година дугој историји библиотеке Института. Била је технички уредник и лектор часописа Института *Proceedings* и Годишњег извештаја института за 1988. Потпуно самостално (чак и у физичком смислу јер је цео текст књиге сама куцала и припремила за штампу), саставила је другу књигу Монографије о раду Института Резултати научноистраживачког рада. У овој књизи приказана је библиографија свих научних и стручних радова истраживача запослених у Институту у року од 50 година. Прву књигу Развој и делатности, написала је новинарка Љиљана Булатовић, другу она.

Рад у библиотекарству током овог периода спојила је са својим лингвистичким интересовањима. Док је радила у Институту Никола Тесла почела је са истраживањем у области компјутерске лингвистике, дигиталних база знања, дигиталне обраде природног језика и области препознавања узорака. Због таквих својих интересовања, 1990. год. је позвана у САД као *honorary fellow* од стране проф. Каца са Катедре за лингвистику Државног универзитета Минесоте у Минеаполису. Тамо је почела да прикупља литературу и истражује област лексичке семантике, компјутерске обраде природног језика, а нарочито је заинтересовала област лексичке двосмислености и нејасноћа коју је желела да продуби израдом докторске дисертације.

Њени покушаји да докторира из области лингвистике све до 2006. год. нису успели. Иако је одмах после завршетка магистарског рада 1989. намеравала да настави са израдом доктората, нарочито после боравка у САД желећи да истражује тему лексичке двосмислености и нејасноћа, није успела да пронађе ментора на Филолошком факултету у Београду за такав подухват. У време рада у Вишој ПТТ школи, 1995. због свога интересовања за језик телекомуникација и информационих технологија успела је да пријави тему за докторат на наведеном факултету под називом *Семантичка структура лексице у домену телекомуникација у енглеском и српском језику*, коју је Веће факултета одобрило и именovalo ментора, али до успешног завршетка овог рада није дошло јер је именовани професор сматрао да се тема не може урадити предложеном методологијом. На његов предлог, тада је повукла предложену тему.

2006. је докторирала на Филолошком факултету у Београду, код слависте проф. Предрага Пипера са темом *Дискурс уџбеника за страни језик струке-теоријски и методолошки аспекти* бавећи се тумачењем текстова уџбеника из 17 различитих области страног језика струке написаних за различите образовне контексте и за два страна језика: енглески и руски. Овом дисертацијом је за област страног језика струке конструисала један теоријски и методолошки модел, конструкт који је не само профилисао уџбеник за такав један предмет у српској академској говорној средини, већ и саму област страног језика струке. Страни језик струке је сасвим млада дисциплина која је раније свој идентитет тражила кроз идентификацију са областима које су развијали страни аутори као што је Џон

Свејлз са уобичајеним називом језик за специјалне намене (LSP или language for specific purposes). У својој докторској дисертацији је кроз пројектовање сопственог теоријског и методолошког модела за врсту педагошког текста као што је универзитетски уџбеник за наведену област, дала и потпуно оригиналан допринос лингвистичким истраживања у овом домену, теоријски и методолошки обликујући област која је добила сопствени идентитет и назив *страни језик струке*. Колико је приступ у овој дисертацији нов и оригиналан показује и податак да је религијски дискурс по први пут третиран као један језик струке.

Поред енглеског језика бавила се питањима других страних језика не само енглеског, нарочито руског, пошто је овај језик био предмет њене докторске дисертације (ментор јој је био слависта). Из интересовања за руски језик настао је рад којим је предложила заједничку методолошку основу за наставу страног језика струке на нефилолошким факултетима за енглески и руски језик (О професионалним дискурсима у контакту, уџбеницима за енглески и руски језик), објављен у часопису Славистика 2004. године. Бавила се и жанром који је код нас прилично слабо заступљен, научном педагошком критиком на тему књиге Олге Младенове о руским средњошколским уџбеницима у универзуму дискурса објављен у Зборнику матице српске за славистику 2005.

Од свих праваца у савременој лингвистици испољила је највише симпатија за покрет критичке анализе дискурса Теуна Ван Дајка, коме је дала значајан индивидуални допринос са неколико својих радова, нпр. Превођење архитектонске енциклопедије са енглеског на хрватски, објављен у тематском зборнику Сусрети култура Филозофског факултета у Новом Саду, о односу српског и хрватског језика и проблемима превођења у архитектонском дискурсу. Никад није оклевала да се бави потпуно новим областима истраживања, нпр. објавила је рад о родним студијама О улози рода у настави енглеског језика на архитектонском факултету. Увек је имала оригиналан поглед на ствари који је њене радове издвајао од осталих, нпр. рад О креирању уџбеника за страни језик струке као уметничком подухвату, у коме је указала на своје гледиште да је уџбеник не само научни већ и уметнички подухват његовог аутора, што је касније и практично доказала у књизи Креативно писање коју је објавила 2010.

Књига Креативно писање представља сасвим оригиналан допринос научном и уметничком раду (по мишљењу рецензената и већине оних који су је прочитали и видели). Она мења устаљене обрасце мишљења и приступа области развоја креативности код младе студентске популације правећи продор у овој области у сасвим новом правцу. Према приступу и реализацији и свим другим карактеристикама она је потпуно нетипична монографија (коју је врло тешко класификовати). Писана је са првобитном намером да је као нетипичан уџбеник користе студенти изборних предмета које предаје на Архитектонском факултету Креативно писање и Лингвистика за архитекте, али се испоставило да налази читаоце и међу општом читалачком публиком, што показује да је превазишла свој локални циљ. Поред текста, самостално је урадила комплетан дизајн. Позитивно мишљење о овој књизи дали су рецензенти професори Архитектонског факултета В.Мако и П.Арсиф,

У предговору за ову књигу, проф. Владимир Мако је између осталог рекао следеће:

„Посебну занимљивост представља њен визуелни потенцијал који, увлачећи текст у општи дизајн страница, остварује вредности експресивног израза у пуном значењу те речи. У том смислу, књига нуди студентима архитектуре можда и

најчистији облик изворног експресивног доживљаја, који се остварује садејством текста, форме и боје. Овакав начин излагања материје може бити изузетно занимљив управо младим људима, који по својој вокацији нису склони писању и уобличавању идеја речима. У том смислу ову књигу можемо сматрати и посебним експериментом, који своје пуно оправдање може досегнути само у контакту са студентима“

Ова књига је за година дана своје дистрибуције привукла значајну медијску пажњу и уврштена је у продајне листе многих књижара у земљи и иностранству. У дневном листу Данас, њен дистрибутер фирма Круг комерц, која дистрибуира најугледније стране и домаће ауторе, уврстила је у свој избор десет књига препоручених српским читаоцима за идуће лето (као једини аутор из Србије, где су неки предложени аутори у том избору од 10 били Казимир Маљевич и Хана Арнт,). У недељнику „Време“ од 25 августа 2011 бр.1077, у едицији Образовање за XXI век на читавој страни изашао је афирмативан чланак о књизи под насловом *Уибеник који није досадан*, који се појавио на интернету и који су преузели многи сајтови који обрађују педагошке теме.

Иако је Архитектонски факултет одобрио употребу књиге Креативно писање у настави, иако су њени рецензенти са великим угледом у овој средини, она је самостални издавач своје књиге одабравши овај неуобичајени и веома неудобни пут да реализује свој пројекат, што је у складу са целом њеном професионалном биографијом која показује да никада није тражила удобне и лагане путеве у каријери, са аутентичним приступом решавању проблема, потпуним преузимањем одговорности за своју професионалну делатност и великом самосталношћу у доношењу професионалних одлука.

Поред наведених примера научно-истраживачког рада, педагошког и лингвистичког ангажмана, интересантан је њен уметнички ангажман у области дизајна. Урадила је комплетан дизајн књиге Креативно писање, као и дизајн ентеријера свог кабинета (који је приказан у поменутој књизи).

Њен рад карактерише изразита мултидисциплинарност. Увек је покушавала да лингвистичка истраживања споји са делатношћу средине у којој је тренутно деловала. Током „архитектонског периода“ била су запажена њена три рада о чешком архитекти Јану Капличком које је излагала и публиковала 2003, 2004 и 2010. О овом архитекти је имала излагање у Софији 2003 на РЕА конференцији архитектонских факултета југоисточне Европе, са излагањем на француском језику. Повлачећи паралелу са принципима архитектуре из књиге „Confessions“ овог архитекте, објавила је рад 2004. у часопису Архитектура и урбанизам у јубиларном броју поводом 50 година рада ИАУС-а под називом *Принципи наставе енглеског језика на архитектонском факултету*. После смрти Јана Капличког 2009., у међународном румунском часопису објавила је рад под називом *Self-reflective approach to critical discourse analysis*, у коме је афирмисала сопствени оригинални приступ лингвистичком правцу који се зове критичка анализа дискурса, чији је зачетник холандски лингвиста Теун ван Дајк.

Бавила се низом других области чија знања су јој могла помоћи да примени одговарајући приступ процесу наставе и решењима које је предузимала током увођења Болоњске реформе. Тако се бавила неким проблемима оцењивања и родним студијама о којима је говорила у раду о улози рода у настави енглеског језика на архитектонском факултету (*The Role of Gender in Teaching English to Architecture Students*).

Последњи период њеног рада одликује интересовање за лексику енглеског и српског језика у области архитектуре. Објавила је запажене радове о речи *цар* у румунском међународном часопису, а 2010. у Влори у Албанији на међународној конференцији *Said and Unsaid* имала је излагање са радом о речи *леп* у енглеском и српском истражујући могућност утврђивања лингвистичке основе наших естетских доживљаја у области архитектонског дискурса.. У оквиру истраживања текстова из историје архитектуре, реферисала је рад о суфиксима у именима римских императора у енглеском и српском језику на међународној конференцији примењене лингвистике у секцији са стручњацима за хеленске студије..

Писала је рецензију за уџбеник за страни језик струке за Гордану Љубичић за Учитељски факултет у Ужицу и објавила приказ овог уџбеника у часопису који издаје овај факултет.

Одлика њене професионалне каријере је упркос изразито успешног и оригиналног бављења сопственом струком, избегавање учешћа у групним активностима и професионалним организацијама. Можда зато њен рад није добио институционалну потврду коју својим обимом и квалитетом заслужује.

РЕЗУЛТАТИ ПЕДАГОШКОГ РАДА

Изузетно успешан педагошки ангажман кандидаткиње почиње 1990. када је почела да ради као професор енглеског језика у две гимназије за талентоване ученике, Математичкој и Филолошкој гимназији у Београду. Математичка гимназија је у то време била један од најдинамичнијих педагошких колектива који се бавио младим талентима у земљи. Тада је почело њено интересовање за рад са младим талентима које траје и данас. Иако се није остварио пројекат да предаје *Компјутерску лингвистику* као потпуно нови предмет који се нигде до тада није предавао у Југославији, а што је био разлог преласка у Филолошку гимназију из Математичке, одлучила је да каријеру настави у области просвете и у тој области делује све до данас.

Иновативну лингвистичку и педагошку активност покренула је 1991. почетком рада у Вишој ПТТ школи у Београду. Тамо је 1996. написала уџбеник *Енглески језик за студенте телекомуникација* и друго проширено и измењено издање *Енглески језик*, 2000, који је у каснијем периоду дуго био у употреби у поменутој школи. Уџбеник *Енглески језик за студенте смера Телекомуникације* је мапирао поље страног језика струке у области поштанског саобраћаја на нови начин како се тада на ову област није гледало, одвајајући делатност телекомуникација и поште. Тек касније су у Србији на тај начин одвојене ове две области, али је у време појаве поменутог уџбеника та област није тако класификовала. Тада је написала помоћни уџбеник *Граматика енглеског језика са вежбањима*, који се већ више од 15 година користи у разним контекстима где је предавала енглески језик, а од пре неколико година студенти Архитектонског факултета га користе и у електронском облику. Ова граматика је на нови начин класификовала поље које обрађује, где је кандидаткиња област граматичких категорија енглеског језика посматрала кроз визуру граматике српског језика, што је био нови приступ у српској лингвистици. Друго прерађено издање ове граматике је постављено на сајту Архитектонског факултета и као е-књига присутно је у неколико база на интернету.

Својим радом показала је велику спремност да се ангажује у обезбеђивању материјала за своје студенте без финансијске користи за себе лично. Пре увођења сајта Архитектонског факултета, поменутоу граматику је у електронском облику

потпуно бесплатно заинтересованим студентима дистрибуирала. За то задужена студенткиња са њеног курса енглеског језика на факултету, а сада су сви радови и друге публикације које је објављивала током каријере (изузев књиге Креативно писање) потпуно бесплатно доступни свима преко њене стране на сајту Архитектонског факултета у Београду (www.arh.bg.ac.rs). Такође је све материјале, скрипта и практикуме на Архитектонском факултету бесплатно стављала на располагање својим студентима.

Кандидаткиња је увек покушавала да споји истраживачки и практични рад у настави. У докторској дисертацији је поред наведеног теоријског доприноса у разради лингвистичког модела страног језика струке бавила се и конкретним практичним питањима његове примене у педагошком контексту у настави на Архитектонском факултету у Београду, његовим уклапањем у актуелни контекст настао после увођења Болоњске реформе, увек следећи свој принципијелни став о неодвојивости теоријског и практичног рада универзитетских наставника.

Од почетка примене Болоњске реформе на Архитектонском факултету, од септембра 2006. до данас била је руководилац и једини наставник за изборне предмете које је покренула. Пре тога, током 2004/2005 и 2005/2006 потпуно самостално спровела је транзициони програм и увела низ мера, које је описала у свом докторату, којим је поставила основе нових предмета. На првој години мастер студија уведен је изборни предмет *Енглески за архитекте 1* који се бавио основним реторичким организацијама у архитектонском дискурсу писаном на енглеском језику. Користила је текстове из студентског живота на теме као што су припреме за факултет, упис, опис зграде факултета, локација, биро архитекте, итд.. Други изборни предмет *Енглески језик за архитекте 2*, на мастер студијама обрађује фунционалне језичке категорије везане за наратив (како испричати причу), а заснива се на текстовима из историје архитектуре и цивилизације на енглеском језику. Као трећи изборни предмет 2007. уведен је на Основним студијама у другом семестру *Енглески за архитекте 3* који обрађује реторичке технике везане за аргументациони дискурс (бити/не бити архитекта и сличним), на текстовима из савремене архитектуре на енглеском језику. *Креативно писање* је предмет уведен на другој години мастер студија, а у центру пажње је српски језик, поред страних језика као што су енглески, немачки и руски. Исти правац је заузет у предмету *Лингвистика за архитекте*, који је уведен на докторским студијама.

Изборни предмети које је покренула током Болоњске реформе у потпуности су прихваћени од студената, ако је судити по броју пријављених кандидата и резултатима студентских анкета. За Енглески за архитекте 3 се 2010/2011 пријавило 65 кандидата за 20 места, а био је најбоље рангирани предмет код студената у 3 години основних студија пре две године. У наведеној анкети, збирна оцена наставника је била преко 4.7.

За педагошке резултате кандидаткиње заслужно је и њено ангажовање на пољу дизајна педагошког ентеријера, пошто је самостално уредила простор у коме се одвија целокупна настава на њеним предметима. Поменути простор је мултифункционалан, служи као кабинет и као учионица за све предмете, а то је за око 80 студената годишње који тамо похађају наставу (студенти су у 90% увек присутни на предавањима и о томе се води прецизна документација). Ту се одвијају и консултације за студенте старог предмета пре увођења Болоњске наставе Енглеског језика по старом програму (који нису убројани у горе поменути бројку). Елементи дизајна кабинета/учионице укључују узимање у обзир

иновација које је увела у наставу нпр. комплетног компјутеризовања наставе и у погледу презентације садржаја, праћења напредовања студената и извођења испита. Сама је прилагодила комерцијални компјутерски програм у пригодну алатку за вођење педагошке евиденције о студентима на компјутеру који се користи у кабинету. Искористила је ТВ који су јој инжењери из Рачунског центра повезали са кабинетским компјутером, па он већ годинама служи уместо видео-бима или дигиталног пројектора. У том наставном простору увела је разне друге друге иновације у настави које су омогућили да спроводи свој оригинални методолошки концепт, самостално и независно од текућих проблема на факултету, решавајући проблем обезбеђења квалитета наставе са минималним ангажованим финансијских средстава, избегавајући хроничне проблеме око обезбеђења простора и потребних аудиовизуелних помагала. Колико је била спремна на експериментисање у свом педагошком раду показује и то што је помоћу МПЗ уређаја (које деца користе да би слушали музику) снимала глас студената док су бранили своје компјутерске презентације и такве дигиталне записе припајала материјалу са испита, чиме је обезбедила врло користан материјал за наставу наредне године.

У настави свих предмета које предаје на Архитектонском факултету увела је нови наставни метод *Портфолио*. Овај метод, који је прилагођен студентима архитектуре, њиховим навикама у учењу и когнитивном профилу студента оријентисаном према визуелним начинима презентације градива и тактикама учења, детаљно је описала у својој књизи *Креативно писање* и радовима које је саопштавала на симпозијумима и у часописима као што је Методологија наставе енглеског језика у реформисаном курикулуму Архитектонског факултета у Београду.

Својим педагошким радом оставила је трајан траг у многим срединама у вишим школама и факултетима на којима је предавала енглески језик. Недавно је спојила своју активност наставника на Архитектонском факултету са деловањем на Грађевинском факултету у Београду. Била је члан комисије за одбрану магистарског рада на Филозофском факултету у Новом Саду, на Катедри за српски језик и лингвистику, за тему о грађевинској терминологији у средњошколском уџбенику што је један од не тако честих примера сарадње катедри за англистику и србистику у области језика струке. Била је учесник пројекта Темпус за увођење новог курса на мастер студијама на Грађевинском факултету у Београду за Управљање непокретностима. У оквиру поменутог пројекта била је 2009. год 10 дана у Шведској на Техничком универзитету у Штокхолму, КТН, који је био руководиоца пројекта. И данас у оквиру сарадње Архитектонског и Грађевинског факултета предаје стручни енглески језик на Грађевинском факултету на Катедри за геодезију и геоинформатику на мастер курсу Управљање непокретности (Land Law and Economy), који је настао као резултат овог пројекта.

Поред неубичајено широког дијапазона научних, стручних и уметничких активности, њено интересовање ван учионице за планинарство, бициклизам, скијање, предсократовску филозофију, експресионистичко сликарство са почетка 20. века, етно музику омогућило јој је да формира лик модерног и динамичног професора способног да заслужи поштовање својих студената.

АНГАЖИВАЊЕ У РАЗВОЈУ НАСТАВЕ И ДРУГИХ ДЕЛАТНОСТИ ВИСОКОШКОЛСКЕ УСТАНОВЕ

Њено ангажовање током спровођења Болоњске реформе је било изузетно. Иако је у то време била у жеку израде докторског рада, успела је да преведе некада гломазни, нерационални предмет Енглески језик у 5 нових, модерних предмета који су сваке године били добро прихваћени од студената и који су се стално иновирали и развијали.

Један од циљева њеног професионалног рада на Архитектонском факултету, нарочито током примене Болоњске реформе је био да установи лингвистичке предмете као препознатљив део курикулума факултета. Тако је осмислила 5 описаних изборних предмета као јединствени „вербални модул“ у циљу развоја вербалних способности студената архитектуре, који би био препознатљив део укупног курикулума студија архитектуре. Овај „вербални модул“ представља један предлог решења наставе језика у нефилолошком педагошком академском контексту који би могао наћи своју примену и у многим другим контекстима академске наставе у Србији и у свету.

Њени иновативни педагошки и лингвистички ставови у последњем изборном периоду су најбоље одражени у изборном предмету *Креативно писање* који је покренула 2007. на другој години мастер студија, где се настави језика приступило у интегративном смислу, пре свега са циљем развоја вербалних капацитета креативних појединаца који су углавном визуелно оријентисани у свом доживљају света. У овом предмету, наставу је организовала повезујући матерњи језик студената са страним језицима које су учили током претходног образовања (пored енглеског, са немачким и руским).

Приступ лингвистици као интегрисаној дисциплини кроз нови педагошки приступ који помера досадашње границе исказала је у оквиру последњег предмета који је уведен у летњем семестру 2011. на докторским студијама *„Лингвистика за архитекте“*. Први студенти су управо успешно окончали предавања. На овом предмету се бавила речима по узору на лингвистичке радове Емила Бенвениста У овој настави студенти су изабрали своје модерне речи из архитектонског дискурса као теме за семинарске радове. Те речи су *социјалан, концептуалан, виртуелан, одржив* у оквиру рада који је назвала СКВО пројекат.

Сви изборни предмети које је покренула су веома оригинални, са новом методологијом, за њих је сама писала програме, написала практикуме, чак и креирала дизајн ентеријера кабинета да би се студенти пријатно осећали приликом извођења наставе.

РЕЗУЛТАТИ У ОБЕЗБЕЂИВАЊУ НАУЧНО-НАСТАВНОГ ПОДМЛАТКА

Током своје професорске каријере углавном је деловала самостално, без сарадника и асистената. Ово је, претпостављамо, последица положаја лингвистике и гране педагогије која се бави наставом страног језика струке на нефилолошким факултетима у Србији, где је једва било средстава за ангажовање једног наставника језика, а камоли за више сарадника који би помагали у извођењу наставе. Такав неповољан положај за развој делатности је пратио током целе њене каријере, па је због недостатка средстава и на Архитектонском факултету у Београду била једини наставник на факултету, без могућности да добије асистента или сарадника. Било је повремених покушаја са њене стране да уведе сараднике у своје професионално деловање. Тако је током увођења Болоњске реформе, предложила да се прими асистент за њен нови изборни предмет *Математички језик за архитекте*. Асистенткињу са другог предмета, магистра математике, која није имала часове на предмету за који је изабрана, покушала је да ангажује као

привременог асистента на предмету који би се бавио математичким дискурсом у архитектонском контексту. Са овом перспективном сарадницом написала је практикум за овај предмет и заједнички спровела статистичко истраживање у области оцењивања и родних студија за наставу језика на Архитектонском факултету, али у коначном исходу овај подухват није био успешан. Нити је нови предмет уведен, нити је предложена сарадница примљена за овај подухват..

Своје студенте је увек мотивисала и укључивала у свој рад, нпр. у рад на књизи Креативно писање, или у израду последње још необјављене књиге Пет значајних речи (Има ли лепоте у архитектури?), на основу рада на докторском курсу у оквиру тзв.СКВО пројекта, на предмету Лингвистика за архитекте 2011.

Оно што је обојило цео период њеног професионалног ангажовања од више од три деценије је трајно интересовање и љубав према проучавању језика, које је увек преносила на све оне са којима је долазила у контакт током свог професионалног ангажмана. Поред енглеског језика, током студија на Филолошком факултету у Београду проучавала је немачки као други страни језик. Руски је поред енглеског, био језик текстова који су образовали корпус грађе у њеној докторској дисертацији. Њиме се бавила у неколико педагошки интонираних радова. У једном периоду се интересовала за бугарски, румунски и каталонски језик. Учила је латински у средњој школи. Старогрчки је учила самостално у оквиру интересовања за старе текстове на археолошким споменицима из античког периода. Проучавала је санскрит и фригијски, а интересовала се за етрурски језик.. Сада су у фокусу њеног интересовања албански и влашки, а од старих језика, натписи на илирским и келтским споменицима на Балкану. Своја необична интересовања увек је успевала да пренесе и на своје студенте и да их тиме мотивише да трагају за новим путевима сопственог деловања.

ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На основу потпуног увида у научни, стручни, педагошки и уметнички рад кандидаткиње, Комисија закључује да је др Гордана Вуковић-Николић, доцент Архитектонског факултета Универзитета у Београду, својим радом и постигнутим резултатима у настави, струци, науци и уметности, стекла углед свестраног наставника, стручњака, научника и уметника и да је током свог вишегодишњег рада извршила значајан утицај на припаднике не само сопствене професије већ и на припаднике других професија у срединама у којима је професионално деловала. Генерално гледајући, остварила је изузетне, необично плодне и многобројне резултате унапређујући сопствену струку као и углед академске заједнице Србије у целини. Зато Комисија даје следећи

ПРЕДЛОГ

На основу свих елемената укупних академских и професионалних резултата Комисија сматра да према суштинским условима кандидаткиња др Гордана

Вуковић-Николић, доцент за страни стручни језик-енглески испуњава и превазилази захтеве за избор у звање доцента за страни језик струке за које је предложена. Због формалних услова Комисија предлаже реизбор кандидата у исто звање у коме је раније бирана, али предлаже Већу да размотри могућност да се кандидаткиња изабере у звање које јој према квантификативним и осталим показатељима њеног рада припада.

На основу свега, Комисија предлаже Изборном већу Архитектонског факултета Универзитета у Београду да прихвати овај извештај и упути предлог Већу научних области (Већу друштвено-хуманистичких наука или Већу грађевинско-урбанистичких наука Универзитета у Београду) да поново изабере доцента др Гордану Вуковић-Николић у звање доцента за ужу научну област Страни језик струке на Департману за Архитектуру Архитектонског факултета у Београду.

У Београду, 12. септембра 2011.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:

1. др Радојка Вукчевић, редовни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду, председник комисије,

2. др Љиљана Недељков, редовни професор Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, члан Комисије,

3. мр Петар Арсић, редовни професор Архитектонског факултета Универзитета у Београду, члан Комисије,

4. др Гордана Димковић-Телебаковић, ванредни професор Саобраћајног факултета Универзитета у Београду, члан Комисије.